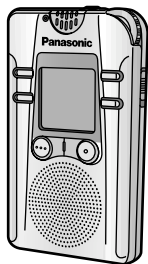


# Panasonic®



IC RECORDER

**RR-QR400**

**RR-QR200**

**RR-QR100**

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Mode d'emploi

Návod k obsluze

Instrukcja obsługi

Operating Instructions

Instrucciones de funcionamiento

Инструкция по эксплуатации

**E**

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

**Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.**

Osaka 542-8588, Japan

Ge It Fr Cz Po En Sp Ru Cn Ar

- DEUTSCH . . . . . Siehe Seite 2-49.
- ITALIANO . . . . . Vedere alle pagine 2-51.
- FRANÇAIS . . . . . Voir pages 3-53.
- ČESKY . . . . . Patrz strony 3-55.
- POLSKI . . . . . Viz str. 3-57.

- ENGLISH . . . . . See pages 58-105.
- ESPAÑOL . . . . . Consulte las páginas 58-107.
- РУССКИЙ ЯЗЫК . . . . . См. стр. 59-109.

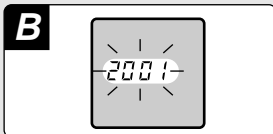
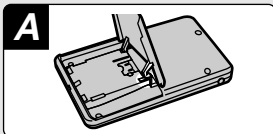
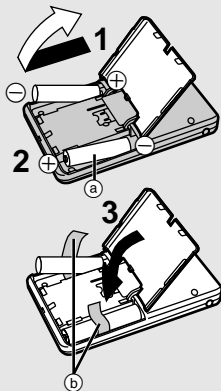
**RQT5968-E**

**Table of contents**

<b>Inserting the batteries</b> . . . . .	<b>60</b>
Hold function . . . . .	64
The operation tone . . . . .	64
<b>Setting the time</b> . . . . .	<b>66</b>
Changing modes . . . . .	68
<b>Recording</b> . . . . .	<b>70</b>
<b>Playback</b> . . . . .	<b>84</b>
Dividing files . . . . .	90
Moving files . . . . .	92
Erasing files . . . . .	94
Erasure prevention . . . . .	96
Timer recording and playback . . . . .	96
Care and Use . . . . .	104
Maintenance . . . . .	104
Specifications . . . . .	104
<b>Troubleshooting guide</b> . . . . .	<b>105</b>

**Índice**

<b>Colocación de las pilas</b> . . . . .	<b>60</b>
Función de retención . . . . .	64
El tono operativo . . . . .	64
<b>Fijación de la hora</b> . . . . .	<b>66</b>
Cambio de modos . . . . .	68
<b>Grabación</b> . . . . .	<b>70</b>
<b>Reproducción</b> . . . . .	<b>84</b>
Dividiendo archivos . . . . .	90
Moviendo archivos . . . . .	92
Borrando archivos . . . . .	94
Prevención de borrado . . . . .	96
Grabación y reproducción con temporizador . . . . .	96
Cuidados y uso . . . . .	106
Mantenimiento . . . . .	106
Especificaciones . . . . .	106
<b>Guía para la localización de las fallas</b> . . . . .	<b>107</b>



## ENGLISH

**Inserting the batteries**

Long life alkaline batteries are recommended.

If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.

**Follow steps 1–3.**

- Ⓐ AAA SIZE (R03/LR03, UM-4)  
(not included)
- Ⓑ Ribbons

**Note**

- Lay the ribbons under the batteries to make removal easier.
- Be sure the ribbons do not stick out when the lid is closed.

**If the battery cover comes loose: A**

Push the cover's levers into the cutouts in the compartment as shown in the illustration.

**After the batteries are inserted:**

If the year starts flashing on the display (see **B**), set the time so the unit can keep track of the time and date of recordings. For details see "Setting the time" (page 66).

**Note**

Do not press the buttons while inserting the batteries. This may cause malfunction of the unit or its display.

## ESPAÑOL

**Colocación de las pilas**

Se recomienda el uso de pilas alcalinas para alto consumo.

Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic.

**Siga los pasos 1–3.**

- Ⓐ AAA SIZE (R03/LR03, UM-4)  
(no incluidas)
- Ⓑ Cintas

**Nota**

- Coloque las cintas debajo de las pilas para facilitar su extracción.
- Asegúrese de que las cintas no quedan fuera del compartimiento cuando coloque la tapa de éste.

**Si la tapa del compartimiento de pilas se afloja: A**

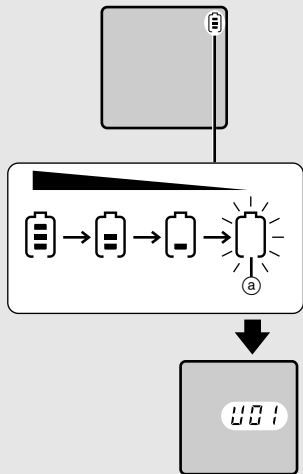
Coloque las palancas de la tapa en las muescas que se encuentran en el compartimiento, tal como se ilustra en la figura.

**Luego de colocar las pilas:**

Si el año comienza a destellar en el visor (ver **B**), fijar la hora, de forma tal que la unidad pueda mantener la hora y fecha de las grabaciones. Para obtener detalles más precisos, consulte lo indicado en el título "Fijación de la hora" (página 66).

**Nota**

No pulse los botones mientras coloca las pilas, ya que puede causar un mal funcionamiento de la unidad o del visor.



## ENGLISH

**Inserting the batteries****■ The battery indicator**

- Ⓐ Replace the batteries when the indicator flashes.

The flash memory preserves files and file information even if you remove the batteries or they go flat. Other memory items, however, revert to the factory settings if you take more than 30 seconds to replace the batteries or leave flat batteries in the unit for an extended period.

**Note**

- The battery indicator is not shown while the recorder is stopped.
- The unit does not work correctly if the battery cover is not closed completely.

## ESPAÑOL

**Colocación de las pilas****■ El indicador de estado de las pilas**

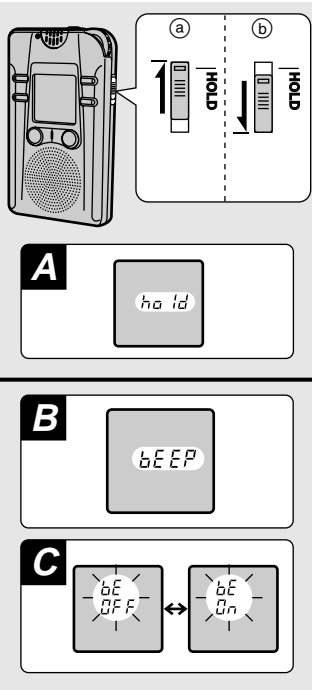
- Ⓐ Reemplace las pilas cuando el indicador destelle.

La memoria fugaz conserva los archivos y la información de archivos aun si Ud. retira las pilas o si éstas se agotan.

Sin embargo, otros ítems de la memoria regresan a los ajustes de fábrica si le toma a Ud. más de 30 segundos reemplazar las pilas o deja pilas agotadas en el aparato por un periodo largo.

**Nota**

- El indicador de pilas no funciona mientras el grabador no funcione.
- La unidad no funciona correctamente si la tapa del compartimiento de pilas no está del todo cerrada.



## ENGLISH

**Hold function**

This function prevents accidental operation.

- Ⓐ HOLD mode
- Ⓑ Release

“hold” appears when a button is pressed but there is no other response while this function is on. **A**

Release HOLD before attempting any operation.

**The operation tone**

The operation tone can be turned on and off. The tone is originally set to “On”.

- 1 Press [MODE] several times until “bEEP” is displayed. **B**
- 2 Turn [PLAY/STOP, SEL] to select “On” or “OFF”. **C**
- 3 Within 10 seconds, press [PLAY/STOP, SEL].

A tone sounds each time an operation is performed if you select “On”.

## ESPAÑOL

**Función de retención**

Esta función evita una operación accidental.

- Ⓐ Modo HOLD
- Ⓑ Liberación

La palabra “hold” aparece cuando se pulsa una tecla, pero no existe respuesta alguna mientras la función está activada. **A**

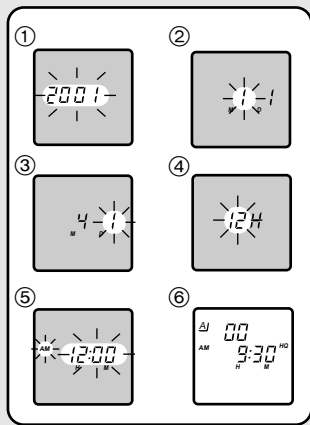
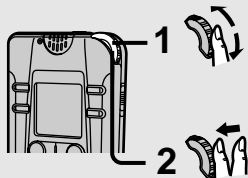
Libere HOLD antes de intentar cualquier operación.

**El tono operativo**

El tono operativo puede activarse (“On”) o desactivarse (“OFF”). Originalmente está fijado en “On”.

- 1 Pulse [MODE] varias veces hasta que se exhiba “bEEP”. **B**
- 2 (“On”) active o (“OFF”) desactive [PLAY/STOP, SEL]. **C**
- 3 Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP, SEL].

Un tono se escucha cada vez que se lleva a cabo una operación si selecciona “On”.



## ENGLISH

**Setting the time**

Set the time after inserting the batteries so the times for the recordings are saved.

Reset the clock regularly to maintain accuracy. (Monthly accuracy +/- 60 seconds.)

**1 SELECT**

Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP, SEL] to select the item.

**2 SET**

Within 10 seconds, press [PLAY/STOP, SEL] to set the item.

Repeat 1 and 2 to complete the settings.

- ① **SELECT** the year → **SET**
- ② **SELECT** the month → **SET**
- ③ **SELECT** the day → **SET**
- ④ **SELECT** 12 or 24 hour time display → **SET**
- ⑤ **SELECT** the time → **SET**
- ⑥ Normal display

**Correcting the time settings**

Press [MODE] to display the setting you want to correct, then **SELECT** and **SET** to change it.

## ESPAÑOL

**Fijación de la hora**

Fije la hora luego de haber colocado las pilas, de forma tal que se registren las horas de la grabación.

Reajuste el reloj con regularidad para mantener la exactitud. (Exactitud mensual +/- 60 segundos.)

**1 SELECCIONAR**

Dentro de los 10 segundos siguientes, haga girar [PLAY/STOP, SEL] para seleccionar el ítem.

**2 FIJAR**

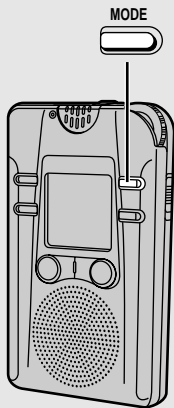
Dentro de los 10 segundos siguientes, oprima [PLAY/STOP, SEL] para ajustar el ítem.

Repita 1 y 2 para completar la fijación.

- ① **SELECCIONAR** el año → **FIJAR**
- ② **SELECCIONAR** el mes → **FIJAR**
- ③ **SELECCIONAR** el día → **FIJAR**
- ④ **SELECCIONAR** indicación de tiempo 12 o 24 horas → **FIJAR**
- ⑤ **SELECCIONAR** la hora → **FIJAR**
- ⑥ Representación visual normal

**Corrección de la fijación de la hora**

Pulse [MODE] para exhibir la fijación que desea corregir, luego **SELECCIONAR** y **FIJAR** para cambiarla.



## ENGLISH

**Changing modes**

Each time [MODE] is pressed, the modes change in the following order.

- Locking files (see page 96)\* ←
- ↓
- Recording mode (see page 78)
- ↓
- Microphone sensitivity (see page 82)
- ↓
- Voice activated system (see page 80)
- ↓
- Playback speed (see page 88)
- ↓
- Operation tone (see page 64)
- ↓
- Timer recording (see page 96)
- ↓
- Timer playback (see page 100)\*
- ↓
- Time setting—year→month→day→  
time display→time—(see page 66)

\*Not displayed if there are no recordings.

**Note**

- The original display is restored if an operation isn't performed within 10 seconds.
- Settings can be canceled by pressing [STOP].

## ESPAÑOL

**Cambio de modos**

Cada vez que pulse [MODE], los modos cambian en el siguiente orden.

- Bloqueando archivos (ver página 96)\* ←
- ↓
- Modo grabación (ver página 78)
- ↓
- Sensibilidad del micrófono (ver página 82)
- ↓
- Sistema activado por voz (ver página 80)
- ↓
- Velocidad de reproducción (ver página 88)
- ↓
- Tono de operación (ver página 64)
- ↓
- Grabación con temporizador  
(ver página 96)
- ↓
- Reproducción con temporizador  
(ver página 100)\*
- ↓
- Ajuste de tiempo—año→mes→día→  
indicación de tiempo→hora—  
(ver página 66)

\*No se exhibe de no haber grabaciones.

**Nota**

- La representación visual original se restablece si no se lleva a cabo una operación dentro de los 10 segundos.
- Las fijaciones pueden cancelarse pulsando [STOP].

## Recording

Files can be stored in separate “folders”. Each folder can hold up to 99 files. Total recording time depends on the model and recording mode (see page 78, “Changing recording mode”).

	Recording mode	Model		
		RR-QR400	RR-QR200	RR-QR100
Available recording time (approx.)	LP (Long play)	420 min.	200 min.	100 min.
	SP (Standard play)	131 min.	65 min.	31 min.
	HQ (High quality)	65 min.	32 min.	15 min.
Folders	4 (A, B, C, D)			

### Note

- Total recording time is the combined time of all the folders.
- The recording mode is originally set to “HQ”.
- The recording being made can be lost if the unit receives a shock (e.g. it is dropped), or if the batteries and cover come loose.
- Leave VAS (page 80) off when recording important files.

## Grabación

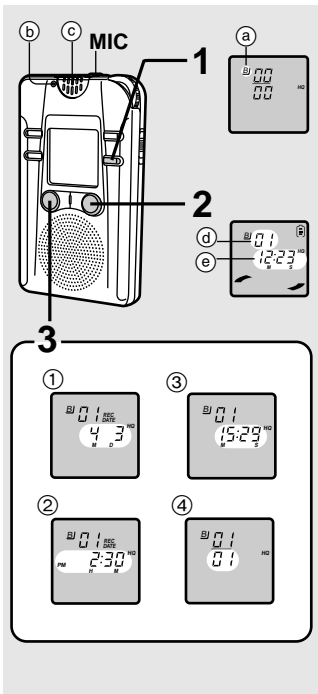
Los archivos pueden almacenarse en “carpetas” separadas. Cada carpeta puede contener hasta 99 archivos. El tiempo total de grabación depende del modelo y de la calidad de grabación (ver página 78-“Cambio del modo de grabación”).

	Modo de grabación	Modèle		
		RR-QR400	RR-QR200	RR-QR100
Tiempo disponible de grabación (Aprox.)	LP (reproducción prolongada)	420 min.	200 min.	100 min.
	SP (reproducción estándar)	131 min.	65 min.	31 min.
	HQ (Alta calidad)	65 min.	32 min.	15 min.
Carpetas	4 (A, B, C, D)			

### Nota

- El tiempo total de grabación es el tiempo combinado de todas las carpetas.
- El modo de grabación está fijado originalmente en “HQ”.
- La grabación que se está realizando puede perderse si la unidad recibe un golpe (por ejemplo, si se cae) o si las pilas y la tapa se aflojan.
- Mantenga VAS (página 80) desactivada (off) cuando grabe archivos importantes.





## ENGLISH

## Recording

**1 Press [FOLDER] to select the folder to record into.**

(a) Folder

**2 Press [•REC, ■ PAUSE].**

Recording begins and the recording indicator lights.

(b) Recording indicator

(c) Built-in microphone

(d) File number

(e) Recording time

**3 Press [STOP].**

Recording stops.

The display changes in the following order:

① Date of recording

② Time of recording

③ Length of recording

④ Total number of files

**To pause recording:**

**Press and hold [•REC, ■ PAUSE].**

The recording indicator flashes.

Press again to resume recording.

**To record through the external microphone:**

**Plug the external microphone (not included) into the [MIC] jack.**

**Then follow the steps 1–3 above.**

You can use a condenser microphone with or without built-in power supply.

Plug type: 3.5 mm monoaural

## ESPAÑOL

## Grabación

**1 Pulse [FOLDER] para seleccionar la carpeta en la cual se debe grabar.**

(a) Carpeta

**2 Pulse [•REC, ■ PAUSE].**

Comienza a grabar y se ilumina la lámpara de grabación.

(b) Indicador de grabación

(c) Micrófono incorporado

(d) Número de archivo

(e) Tiempo de grabación

**3 Pulse [STOP].**

Detención de la grabación.

La representación visual del visor cambia en el siguiente orden:

① Fecha de la grabación

② Hora de la grabación

③ Longitud de la grabación

④ Número total de archivos

**Para hacer una pausa en la grabación:**

**Pulse y mantenga pulsado [•REC, ■ PAUSE].**

La luz de grabación destella.

Púlsela nuevamente para retomar la grabación.

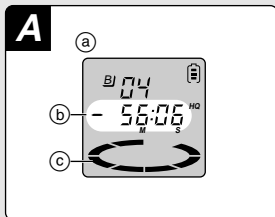
**Para grabar a través de un micrófono externo:**

**Conecte el micrófono externo (no incluido) en el conector [MIC].**

**Luego, siga los pasos 1–3 mencionados anteriormente.**

Puede usar un micrófono con condensador, con o sin fuente de alimentación incorporada.

Tipo de conector macho: 3,5 mm monoaural



## ENGLISH

## Recording

**To check available recording time:**  
Press [MODE] while recording. **A**

- (a) e.g. Display for RR-QR400
- (b) Available recording time
- (c) Time indicator

Press again to restore the display.

This display also appears when there is about 10 % of the total recording time left. Press [MODE] to show the normal recording display for about 3 seconds.

### Recording time displays

The display shows minutes and seconds.

**RR-QR400**: The display shows hours and minutes when the length of recording and remaining recording time are 300 minutes or longer.

**The time indicator** is a rough guide to the remaining recording time. The sections disappear as available time reduces and the last section flashes when there is about 10 percent left. **"FULL"** is displayed when there is no time or file numbers left. Erase unnecessary files to continue recording.

## ESPAÑOL

## Grabación

**Para verificar el tiempo disponible de grabación:**

Pulse [MODE] mientras graba. **A**

- (a) por ejemplo: Visor para RR-QR400
- (b) Tiempo disponible de grabación
- (c) Indicador de tiempo

Pulse nuevamente para restablecer la representación visual.

Esta representación visual asimismo aparece cuando queda aproximadamente el 10 % del tiempo total de grabación. Pulse [MODE] para mostrar la representación visual normal de grabación durante aproximadamente 3 segundos.

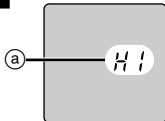
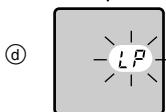
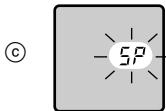
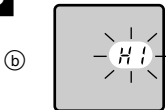
### Visualizaciones de tiempo de grabación

La visualización muestra los minutos y los segundos.

**RR-QR400**: La visualización muestra las horas y los minutos cuando la duración de la grabación y el tiempo remanente de grabación son 300 minutos o más.

**El indicador de tiempo** es una guía aproximada del tiempo remanente de grabación. Las secciones desaparecen a medida que el tiempo disponible se reduce y la última sección destella cuando queda aproximadamente un 10 por ciento.

**"FULL"** es visualizado cuando no quedan tiempo o números de archivos. Borre los archivos innecesarios para continuar la grabación.

**A****B****ENGLISH****Recording****■ Changing recording mode**

Three modes can be selected. The mode is originally set to HQ ("HI").

- 1 Press **[MODE]** several times until the recording mode display is displayed. **A**

(a) Recording mode display

- 2 Within 10 seconds, turn **[PLAY/STOP, SEL]** to select the required mode. **B**

Recording mode changes the total recording time.

- (b) High quality mode  
(c) Standard play mode  
(d) Long play mode

- 3 Within 10 seconds, press **[PLAY/STOP, SEL]**.

The mode is selected.

**Note**

"HQ" lights in other displays to indicate you have selected high quality mode.

**ESPAÑOL****Grabación****■ Cambio del modo de grabación**

Pueden seleccionarse tres modos. El modo original está fijado en HQ ("HI").

- 1 Pulse **[MODE]** varias veces hasta que se exhiba la representación visual del modo de grabación. **A**

(a) Representación visual del modo de grabación

- 2 Dentro de los 10 segundos, gire **[PLAY/STOP, SEL]** para seleccionar el modo requerido. **B**

El modo de grabación cambia el tiempo total de grabación.

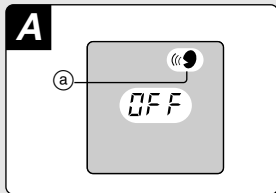
- (b) Modo High quality  
(c) Modo Standard play  
(d) Modo Long play

- 3 Dentro de los 10 segundos, pulse **[PLAY/STOP, SEL]**.

Se selecciona el modo.

**Nota**

"HQ" se ilumina en otras representaciones visuales para indicar que ha seleccionado el modo High Quality.



## ENGLISH

## Recording

■ **Preventing unnecessary recording (Voice activated system: VAS)**

VAS detects silence and pauses recording automatically.

The voice mark flashes while VAS is waiting for a sound to record.

**1 Press [MODE] several times until the voice mark is displayed.**



(a) Voice mark

**2 Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP, SEL] to select "On".**

**3 Within 10 seconds, press [PLAY/STOP, SEL].**

VAS is now on.

**To turn the function off:**

Select "OFF" in step 2 and press [PLAY/STOP, SEL].

## ESPAÑOL

## Grabación

■ **Evitar la grabación innecesaria (Sistema de voz activada: VAS)**

VAS detecta el silencio y automáticamente hace una pausa en la grabación.

La marca de voz destella mientras VAS espera grabar un sonido.

**1 Pulse [MODE] varias veces hasta que se exhiba la marca de voz.**



(a) Marca de voz

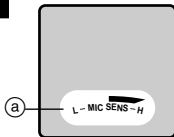
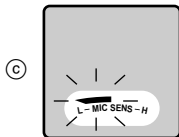
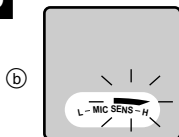
**2 Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP, SEL] para seleccionar "On".**

**3 Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP, SEL].**

VAS ahora se encuentra activada.

**Para desactivar (off) la función:**

Seleccione "OFF" en el paso 2 y pulse [PLAY/STOP, SEL].

**A****B****ENGLISH****Recording****■ Changing microphone sensitivity**

Two levels of microphone sensitivity can be selected. The level is originally set to "H".

- 1 Press **[MODE]** several times until the microphone sensitivity display is displayed. **A**

(a) Microphone sensitivity display

- 2 Within 10 seconds, turn **[PLAY/STOP, SEL]** to select the required level of sensitivity. **B**

(b) High: Relatively soft sounds are recorded.

(c) Low: Only relatively louder sounds are recorded. Use when recording close to the mouth.

- 3 Within 10 seconds, press **[PLAY/STOP, SEL]**.

The level is selected.

**Note**

Microphone sensitivity is shown only when sensitivity level is being changed. It is not shown constantly.

**ESPAÑOL****Grabación****■ Cambio de la sensibilidad del micrófono**

Pueden seleccionarse dos niveles de sensibilidad de micrófono.

El nivel se encuentra originalmente fijado en "H".

- 1 Pulse **[MODE]** varias veces hasta que se exhiba la representación visual de sensibilidad del micrófono. **A**

(a) Representación visual de la sensibilidad del micrófono

- 2 Dentro de los 10 segundos, gire **[PLAY/STOP, SEL]** para seleccionar el nivel requerido de sensibilidad. **B**

(b) Alto: Se graban los sonidos relativamente suaves.

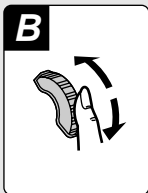
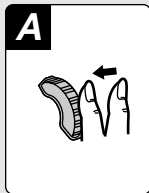
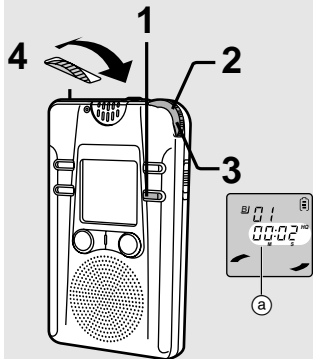
(c) Bajo: Se graban sólo los sonidos relativamente altos. Utilice este nivel cuando se grabe cerca de la boca.

- 3 Dentro de los 10 segundos, pulse **[PLAY/STOP, SEL]**.

Se selecciona el nivel.

**Nota**

La sensibilidad del micrófono se indica solamente cuando cambia el nivel de sensibilidad. No se indica en forma constante.



ENGLISH

## Playback

- 1 Press [FOLDER] to select the folder containing the file you want to play.
- 2 Turn [PLAY/STOP, SEL] to select the file you want to play. Information about the selected file appears in the following order:
  - ① Date of recording
  - ② Time of recording
  - ③ Length of recording
  - ④ Number of files
  - ⑤ Normal display
- 3 Press [PLAY/STOP, SEL]. Playback starts.
  - a Play time
- 4 Adjust the volume.

### To stop play

Press [STOP]. Press [PLAY/STOP, SEL] to resume play from you stopped.

### ■ Other methods of play

Use [PLAY/STOP, SEL].

### To stop playback: **A**

Press during play.

Press again to resume playback.

### To move to other files during play: **B**

Turn slowly. Return to the beginning of the file by turning backward. Turn again within 3 seconds to move to the previous file.

ESPAÑOL

## Reproducción

- 1 Pulse [FOLDER] para seleccionar la carpeta que contiene el archivo que desea reproducir.
- 2 Gire [PLAY/STOP, SEL] para seleccionar el archivo que desea reproducir. La información sobre el elemento seleccionado aparece en el siguiente orden:
  - ① Fecha de la grabación
  - ② Hora de la grabación
  - ③ Longitud de la grabación
  - ④ Número de archivos
  - ⑤ Representación visual normal
- 3 Pulse [PLAY/STOP, SEL]. Se inicia la reproducción.
  - a Tiempo de reproducción

### 4 Regule el volumen.

### Para detener la reproducción

Oprima [STOP]. Oprima [PLAY/STOP, SEL] para reanudar la reproducción que Ud. detuvo.

### ■ Otros métodos de reproducción

Use [PLAY/STOP, SEL].

### Para detener la reproducción: **A**

Pulse durante la reproducción.

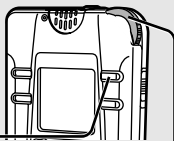
Pulse nuevamente para retomar la reproducción.

### Para pasar a otros archivos durante la reproducción: **B**

Hágalo girar lentamente.

Retorne al comienzo del archivo girando hacia atrás. Hágalo girar nuevamente dentro de los 3 segundos para pasar al archivo previo.

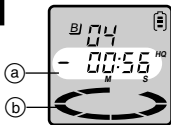
MODE



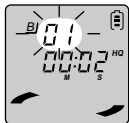
**A**



**B**



**C**



ENGLISH

## Playback

### Cue and review: **[A]**

Turn quickly during play.

You can cue and review not only within a file, but the previous and the following files as well.

### Note

Volume may be changed after cueing, reviewing, stopping and dividing files.

### ■ To check the remaining playback time: **[E]**

Press **[MODE]** during play.

Press again to restore the display.

- (a) Remaining playback time
- (b) Time indicator

### Time indicator:

The sections disappear clockwise to indicate remaining playback time.

### ■ To listen to the first few seconds of each file (Intro-scan) **[C]**

Press and hold **[PLAY/STOP, SEL]** while stopped for a moment.

The first 5 seconds of each file are played in order, beginning with the first file.

If you want to listen to a file in full, press **[PLAY/STOP, SEL]** while it is playing.

ESPAÑOL

## Reproducción

### Avance rápido y rebobinado: **[A]**

Gire rápidamente durante la reproducción.

Se puede insertar indicadores y revisar no sólo dentro de un archivo, sino también el archivo previo y los siguientes.

### Nota

El volumen puede cambiarse luego de la operación de avance rápido, rebobinado, la detención y la división de archivos.

### ■ Para verificar el tiempo restante de reproducción: **[E]**

Pulse **[MODE]** durante la reproducción.

Pulse nuevamente para restablecer la representación visual.

- (a) Tiempo restante de reproducción
- (b) Indicador de tiempo

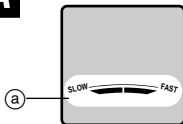
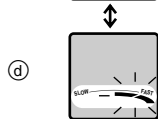
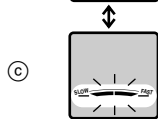
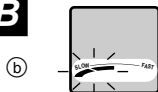
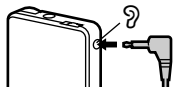
### Indicador de tiempo:

Las secciones desaparecen en sentido horario para indicar el tiempo restante de reproducción.

### ■ Para escuchar los primeros segundos de cada archivo (intro-scan) **[C]**

Pulse y mantenga pulsado **[PLAY/STOP, SEL]** mientras que está detenido un momento.

Se reproducen los primeros 5 segundos de cada archivo, en orden, comenzando por el primer archivo. Si desea escuchar un archivo en forma completa, pulse **[PLAY/STOP, SEL]** mientras se está reproduciendo.

**A****B****C****ENGLISH****Playback****■ To change playback speed**

Three playback speeds can be selected. The speed is originally set to normal.

- 1 Press **[MODE]** several times until the playback speed display is displayed. **[A]**

(a) Playback speed display

- 2 Within 10 seconds, turn **[PLAY/STOP, SEL]** to select the speed. **[B]**

(b) Slow

(c) Normal

(d) Fast

- 3 Within 10 seconds, press **[PLAY/STOP, SEL]**.

The speed is selected.

**For your reference**

Press and hold **[STOP]** to restore normal playback speed.

- Using earphone (not included) **[C]** Use a monoaural type if you want to listen with an earphone. Insert the earphone plug into the earphone jack [9]. (Plug in firmly.)

Sound will not be heard from the speaker.

Plug type: 3.5 mm monoaural

**ESPAÑOL****Reproducción****■ Para cambiar la velocidad de reproducción**

Pueden seleccionarse tres velocidades de reproducción. La velocidad fijada originalmente es normal.

- 1 Pulse **[MODE]** varias veces hasta que se exhiba la representación visual de velocidad de reproducción. **[A]**

(a) Visual de velocidad de reproducción

- 2 Dentro de los 10 segundos, gire **[PLAY/STOP, SEL]** para seleccionar la velocidad. **[B]**

(b) Lenta (c) Normal (d) Rápida

- 3 Dentro de los 10 segundos, pulse **[PLAY/STOP, SEL]**.

Se selecciona la velocidad.

**Para su referencia**

Pulse y mantenga el botón **[STOP]** para restaurar la velocidad de reproducción normal.

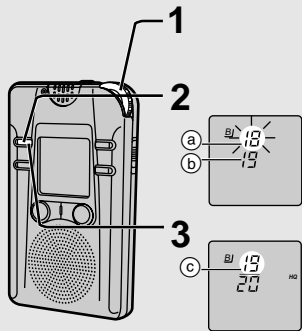
- Uso de audífono (no incluidos) **[C]** Utilice un tipo monoaural si desea escuchar con un audífono. Coloque el conector macho del auricular en el conector hembra de audífono [9]. (Conéctelo firmemente.)

El altavoz no emitirá ningún sonido.

Tipo de conector macho:

3,5 mm monoaural





## ENGLISH

**Dividing files**

You can divide a file into two at a point you choose. This allows you to extract the important parts of a recording to save.

**Preparation:**

Select the folder and the file you want to divide. (page 84, step1-2)

- 1 Press **[PLAY/STOP, SEL]** to start playback of the file.
- 2 Press **[DIVIDE]** at the point you want to divide the file.

The number of the file flashes.

- (a) File number
- (b) Total number of files

- 3 Within 10 seconds, press and hold **[DIVIDE]**.

The file is divided.

- (c) File number after division

The file numbers after the divided file increase by one.

Play is ready to start from the beginning of the latter of the two files created by this operation.

**Note**

- You cannot divide a file if a folder already has 99 items.
- You may not be able to divide recordings less than one second.
- There may be a slight difference between the recording start time display for the files after division and the actual recording start time. The recording start time is intended to serve as a general guide only.
- The total time may not agree with the original recording time if a file is divided into many different files.

## ESPAÑOL

**Dividiendo archivos**

Puede dividir un archivo en dos, en un punto que usted seleccione. Esto le permite extraer las partes importantes de una grabación para guardarlas.

**Preparación:**

Seleccione la carpeta y el archivo que desea dividir. (página 84, paso 1-2)

- 1 Pulse **[PLAY/STOP, SEL]** para comenzar la reproducción del archivo.
- 2 Pulse **[DIVIDE]** en el punto en el que desea dividir el archivo.

El número del archivo destella

- (a) Número de archivo
- (b) Número total de archivos

- 3 Dentro de los 10 segundos, pulse y mantenga pulsada **[DIVIDE]**.

Se divide el elemento.

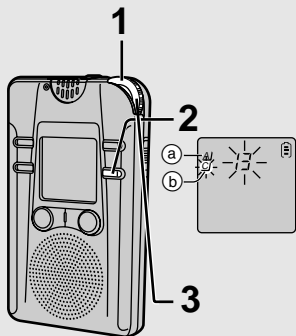
- (c) Número del archivo después de la división

Los números de archivo después del archivo dividido se incrementan de a uno.

La reproducción está lista para comenzar desde el comienzo del último de los archivos creados por esta operación.

**Nota**

- No puede dividir un archivo si una carpeta ya posee 99 archivos.
- No puede dividir grabaciones de menos de un segundo.
- Puede que haya una pequeña diferencia entre la representación de la hora de inicio de los archivos después de la división y la hora real de inicio de grabación real. La hora inicial de grabación tiene el propósito de servir sólo como una guía general.
- El tiempo total puede no coincidir con el tiempo de grabación original si un archivo es dividido en muchos archivos distintos.



## ENGLISH

**Moving files**

You can move a file to a different folder. This allows you to categorize files and save them together.

**Preparation:**

Select the folder and the file you want to move. (page 84, step1–2)

- 1 Press **[PLAY/STOP, SEL]** to start playback of the file.
- 2 Press **[FOLDER]** to select the folder you want to move the file to.
  - (a) Present folder
  - (b) New folder
- 3 **Within 10 seconds, press [PLAY/STOP, SEL].**  
The file moves to the end of the selected folder.

## ESPAÑOL

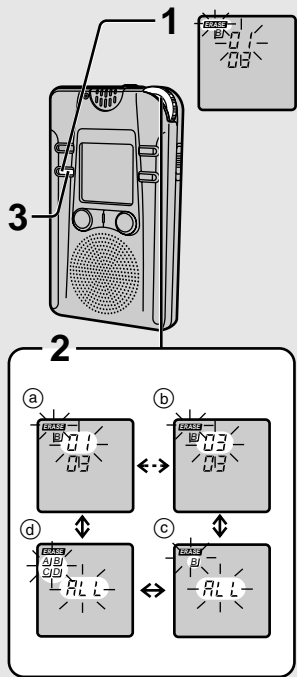
**Moviendo archivos**

Se puede mover un archivo a una carpeta diferente. Esto le permite categorizar archivos y guardarlos juntos.

**Preparación:**

Seleccione la carpeta y el archivo que desea desplazar. (página 84, paso 1–2)

- 1 Pulse **[PLAY/STOP, SEL]** para iniciar la reproducción del elemento.
- 2 Pulse **[FOLDER]** para seleccionar la carpeta a la que desea desplazar el archivo.
  - (a) Carpeta actual
  - (b) Carpeta nueva
- 3 **Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP, SEL].**  
El archivo se mueve al final de la carpeta seleccionada.



## ENGLISH

**Erasing files**

Files can either be erased one by one or all at once. ERASE mode cannot be selected while an empty folder is selected. Erased files cannot be recalled.

**Preparation:**

Select the folder first to erase individual files or folders. (page 84, step1)

- 1 Press and hold [ERASE] while stopped or during play.**
- 2 Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP, SEL] to select the file you want to erase.**

The display changes in the following order:

- The first file in the folder
- The last file in the folder
- All files in the folder
- All folders

- 3 Within 10 seconds, press [ERASE].**

The selected file is erased.

**Note**

- Locked files will not be erased. (see page 96)
- Total recording time can be reduced after erasing a number of files. Remedy this by erasing all the folders occasionally.
- You cannot erase files being played slow or fast.

## ESPAÑOL

**Borrando archivos**

Los archivos pueden ser borrados ya sea uno por uno o todos de una sola vez. El modo ERASE no puede seleccionarse mientras selecciona una carpeta vacía esté seleccionada. Los archivos borrados no pueden ser recuperarse.

**Preparación:**

Seleccione la carpeta para borrar archivos individuales o carpetas. (página 84, paso 1)

- 1 Pulse y mantenga pulsada [ERASE] mientras que se encuentra detenido o durante la reproducción.**

- 2 Dentro de los 10 segundos, haga girar [PLAY/STOP, SEL] para seleccionar el archivo que desea borrar.**

La representación visual cambia en el siguiente orden:

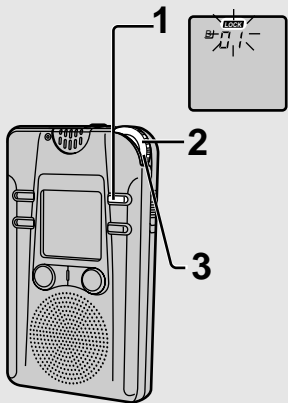
- El primer archivo en la carpeta
- El último archivo en la carpeta
- Todos los archivos en la carpeta
- Todas las carpetas

- 3 Dentro de los 10 segundos, pulse [ERASE].**

Se borra el archivo seleccionado.

**Nota**

- Los archivos bloqueados no se borrarán. (ver página 96)
- El tiempo de grabación total. Puede ser reducido luego de borrar un número de archivos. Solucione esta circunstancia borrando todas las carpetas periódicamente.
- No se puede borrar archivos que están siendo reproducidos lenta o rápidamente.



## ENGLISH

**Erasure prevention**

Lock individual recordings to avoid accidentally erasing them.

**Preparation:**

Select the folder containing the file you want to lock. (page 84, step 1)

- 1 Press **[MODE]** until "LOCK" flashes.
- 2 Within 10 seconds, turn **[PLAY/STOP, SEL]** to select the file.
- 3 Within 10 seconds, press **[PLAY/STOP, SEL]**.  
The file is locked and "LOCK" is displayed until canceled.

**To unlock:**

- 1 Select the locked file.
- 2 Repeat steps 1 and 3 for each file.

**Timer recording and playback****■ Timer recording**

Recording can be set to start and finish at set times. You must set the current time (see page 66).

**Preparation:**

Select the folder to record into. (page 74, step1)

(Continued on page 98.)

## ESPAÑOL

**Prevención de borrado**

Bloquee las grabaciones individuales para evitar que se borren accidentalmente.

**Preparación:**

Seleccione la carpeta que contiene el archivo que desea bloquear. (página 84, paso 1)

- 1 Pulse **[MODE]** hasta que "LOCK" destelle.
- 2 Dentro de los 10 segundos, haga girar **[PLAY/STOP, SEL]** para seleccionar el archivo.
- 3 Dentro de los 10 segundos, pulse **[PLAY/STOP, SEL]**.  
El archivo es bloqueado y "LOCK" es exhibido hasta que se cancele.

**Para desbloquear:**

- 1 Seleccione el archivo bloqueado.
- 2 Repita los pasos 1 y 3 para cada archivo.

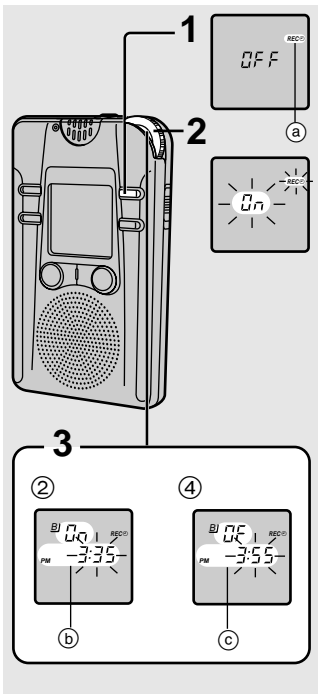
**Grabación y reproducción con temporizador****■ Grabación por temporizador**

La grabación puede fijarse para que comience y finalice en horas prefijadas. Debe fijar la fecha actual (ver página 66).

**Preparación:**

Seleccione la carpeta en la cual va a grabar. (página 74, paso 1)

(Continúa en la página 98.)



## ENGLISH

**Timer recording and playback**

- 1** Press [MODE] several times until the timer recording display is displayed.

(a) Timer recording display

- 2** Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP, SEL] to select "On".

- 3** Set the times.

- ① Within 10 seconds, press [PLAY/STOP, SEL].

The start time flashes.

- ② Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP, SEL] to change the start time.

(b) Start time

- ③ Within 10 seconds, press [PLAY/STOP, SEL].

The start time is set and the finish time flashes.

- ④ Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP, SEL] to change the finish time.

(c) Finish time

- ⑤ Within 10 seconds, press [PLAY/STOP, SEL].

The display changes in the following order indicating completion of the settings.

Recording start time  
Recording finish time  
Current number of files  
Normal display

## ESPAÑOL

**Grabación y reproducción con temporizador**

- 1** Pulse [MODE] varias veces hasta que se exhiba la representación visual de grabación por temporizador.

(a) Representación visual de grabación por temporizador

- 2** Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP, SEL] para seleccionar "On".

- 3** Fije las horas.

- ① Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP, SEL].

La hora de inicio comienza a destellar.

- ② Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP, SEL] para cambiar la hora de inicio.

(b) Hora de inicio

- ③ Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP, SEL].

Se fija la hora de inicio y destella la hora de terminación.

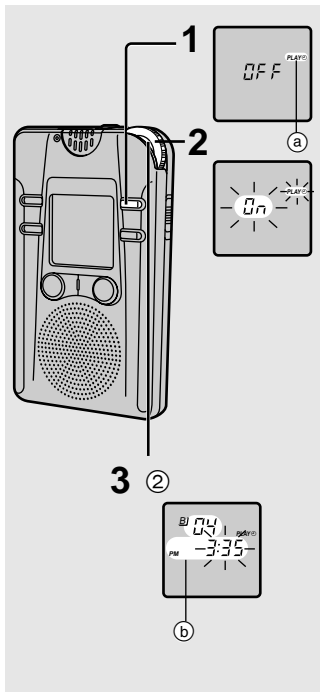
- ④ Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP, SEL] para cambiar la hora de terminación.

(c) Hora de terminación

- ⑤ Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP, SEL].

La representación visual cambia en el siguiente orden, indicando la terminación de la fijación de los valores.

Hora de inicio de grabación  
Hora de terminación de grabación  
Cantidad actual de archivos  
Indicación normal



## ENGLISH

## Timer recording and playback

## ■ Timer playback

Playback can be set to start at set time. You must set the current time (see page 66). Timer playback cannot be selected while an empty folder is selected.

**Preparation:**

Select the folder and the file you want to play. (page 84, step1–2)

- 1 Press [MODE] several times until the timer play display is displayed.

(a) Timer play display

- 2 Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP, SEL] to select "On".

- 3 Set the times.

- ① Within 10 seconds, press [PLAY/STOP, SEL].

The start time flashes.

- ② Within 10 seconds, turn [PLAY/STOP, SEL] to change the start time.

(b) Start time

- ③ Within 10 seconds, press [PLAY/STOP, SEL].

The start time is set.

The display changes in the following order indicating completion of the settings.

**Playback start time**  
**Selected file number**  
**Normal display**

The timer playback stops automatically.

## ESPAÑOL

## Grabación y reproducción con temporizador

## ■ Reproducción por temporizador

La reproducción puede fijarse para que comience a una hora prefijada. Debe fijar la hora actual (ver página 66). La reproducción por temporizador no puede seleccionarse mientras se seleccione una carpeta vacía.

**Preparación:**

Seleccione la carpeta y el archivo que desea reproducir. (página 84, paso 1–2)

- 1 Pulse [MODE] varias veces hasta que se exhiba la representación visual de reproducción por temporizador.

(a) Visor de reproducción con temporizador

- 2 Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP, SEL] para seleccionar "On".

- 3 Fije las horas.

- ① Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP, SEL].

Destella la hora de inicio.

- ② Dentro de los 10 segundos, gire [PLAY/STOP, SEL] para cambiar la hora de inicio.

(b) Destella la hora

- ③ Dentro de los 10 segundos, pulse [PLAY/STOP, SEL].

Se fija la hora de inicio.

La representación visual cambia en el siguiente orden, indicando la terminación de la fijación de valores.

**Hora de inicio de reproducción**  
**Número de archivo seleccionado**  
**Indicación normal**

La reproducción por temporizador se detiene automáticamente.

**Timer recording and playback**

The timer indicators (REC ☹ and PLAY ☺) light to show which timer is set and flash when the timer is operating.

**To cancel the timer:**

Select "OFF" in step 2 and press [PLAY/STOP, SEL].

**To check the timer settings:**

Press [MODE] several times until the timer display is displayed. The display will then change to show the following automatically.

Timer recording: Start time, finish time, folder the file will enter.

Timer playback: Start time, folder and file to be played.

**Note**

- The two timers cannot be used together. The timer set last is activated.
- The timers can only be set within a single twenty-four hour period. The recording timer can only be set if there is one minute or more of available recording time.
- If you make recordings before timer recording begins, be aware that the time available is reduced. The timer recording can only continue as long as the available time allows.
- If VAS is left on during timer recording, the recording may be shorter than the set time.
- The timer settings are canceled if the clock is cleared (i.e. the batteries are removed from the battery compartment).

**Grabación y reproducción con temporizador**

Los indicadores del temporizador (REC ☹ y PLAY ☺) se iluminan para mostrar cuál temporizador está ajustado y destellan cuando el temporizador está funcionando.

**Para cancelar el temporizador:**

Seleccione "OFF" en el paso 2 y pulse [PLAY/STOP, SEL].

**Para verificar los valores del temporizador:**

Pulse [MODE] varias veces hasta que se exhiba la representación visual del temporizador. En forma automática, la representación visual exhibirá el cambio para indicar lo siguiente.

Grabación por temporizador: Hora de inicio, hora de terminación, carpeta en la que el archivo entrará.

Reproducción por temporizador: Hora de inicio, carpeta y elemento a reproducirse.

**Nota**

- Los dos temporizadores no pueden utilizarse en forma conjunta. Se activa la última fijación del temporizador.
- Los temporizadores pueden fijarse solamente dentro de un período único de veinticuatro horas. El temporizador de grabación puede fijarse solamente si existe un minuto o más de tiempo disponible de grabación.
- Si realiza grabaciones antes de que comience la grabación por temporizador, tenga presente que el tiempo disponible se reduce. La grabación por temporizador puede continuar solamente en la medida que lo permita el tiempo disponible.
- Si VAS queda activado durante la grabación por temporizador, la grabación puede ser más corta que el tiempo programado.
- Se cancelan los valores de referencia del temporizador si se borra el reloj (es decir, se extraen las pilas del compartimento).

## Care and Use

### Unit

- Avoid using or placing this unit near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long period of time with the doors and windows closed.
- To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.
- Do not keep this unit and magnetized cards (bank cards, commuter passes, etc.) close together.
- This speaker does not have magnetic shielding. Do not place it near televisions, personal computers or other devices easily influenced by magnetism.
- Do not play your headphones or earphones at a high volume.

### Dry cell battery

- Do not peel off the covering on batteries and do not use if the covering has been peeled off.
  - Align the poles ( $\oplus$  and  $\ominus$ ) properly when inserting the batteries.
  - Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
  - Do not recharge ordinary dry cell batteries.
  - Remove the batteries if the unit is not to be used for a long time.
- Mishandling of batteries can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.  
If electrolyte leaks from the batteries, consult your dealer.  
Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.

## Maintenance

### If the surfaces are dirty

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

- Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

## Specifications

<b>Power requirement:</b>	DC 3 V 2 AAA SIZE (R03/LR03, UM-4) BATTERIES
<b>Power output:</b>	200 mW (max.)
<b>Frequency response:</b>	300 Hz–4300 Hz (HQ mode)
<b>S/N:</b>	38 dB (HQ mode)
<b>Jack:</b>	
<b>Output jack:</b>	Earphone, 3.5 mm; 3.6 mW 16 $\Omega$
<b>Input jack:</b>	Mic, 3.5 mm; 0.56 mV
<b>Speaker:</b>	28 mm, 8 $\Omega$
<b>Dimensions (W×H×D):</b>	
<b>Max dimensions:</b>	56.0×91.5×13.7 mm
<b>Cabinet dimensions:</b>	55.0×91.0×12.8 mm
<b>Mass:</b>	
<b>with batteries:</b>	About 64 g
<b>without batteries:</b>	About 44 g
<b>Operational temperature range:</b>	0 °C–40 °C
<b>Battery life:</b>	
(When used at 25 °C and on a flat and stable surface)	

Batteries	Playback	Recording
Panasonic alkaline batteries	About 15 hours	About 30 hours

- The battery life may be less depending on the operating conditions.

### Note

Specifications are subject to change without notice.  
Mass and dimensions are approximate.



## Troubleshooting guide

Before requesting service for this unit, check the chart below for a possible cause of the problem you are experiencing. Some simple checks or a minor adjustment on your part may eliminate the problem and restore proper operation.

If you are in doubt about some of the check points, or if the remedies indicated in the chart do not solve the problem, refer to the directory of Authorized Service Centers (enclosed with this unit) to locate a convenient service center, or consult your dealer for instructions.

Symptom	Checkpoints	Page
Unit doesn't operate.	Is HOLD on?	64
	Is the battery cover properly closed?	60
No sound from the speaker.	Is earphone (not included) connected?	88
	Is the volume turned down?	84
When using earphone (not included), there is no sound or it is difficult to hear or there is noise.	Is the earphone plug fully inserted?	88
	Is the plug dirty? (Wipe away dirt on plug.)	—
"U01" appears on the display.	Have the batteries run down?	62
Recording stops.	Has VAS functioned?	80
Recording not made.	Did the batteries or cover come loose during recording?	—
The date of recording appears as "-- --".	Has the time been set? (The date of recording is not displayed unless the time has been set.)	66
Playback speed is too fast or slow.	Has playback speed been changed? (Set to the required speed.)	88
"FULL" appears when trying to make a recording.	Have 99 files been recorded in the folder?	70
	Has the recording time limit been made? Erase unneeded files.	
Cannot erase a folder or file.	Have you selected an empty folder?	—
	Is the file locked?	96
The clock flashes "12:00".	Set the clock.	66

# ONLY FOR AUSTRALIA/NEW ZEALAND

## WARRANTY

1. The product is warranted for labour and parts for twelve (12) months from the date of purchase.
2. This Warranty is for normal domestic use only and excludes any defect or injury caused by or resulting from misuse, abuse, neglect, accidental damage, improper voltage, vermin infestation or any alteration which affects the reliability or performance of the unit, not attributable to faulty manufacture, parts and labour.
3. This warranty does not cover the following items unless fault or defect being complained of existed at the time of purchase.
  - (a) Video or Audio Tapes.
  - (b) Video or Audio Heads and Stylus resulting from wear and tear in normal use.
  - (c) Shaver Heads or Cutters.
  - (d) Cabinet parts.
  - (e) Batteries.
4. If warranty service is required you should:
  - Contact your nearest Panasonic Authorised Service Centre.
  - Enclose a copy of your purchase receipt as proof of date of purchase.
  - Send or bring the product to Panasonic Authorised Service Centre. Warranty does not include any freight to and from the user or insurance so please arrange this yourself.
  - Note that home service is available for following products in the Metropolitan area or the normal operating areas of the nearest Authorised Service Centres.
    - Television Receivers (screen size greater than 39 cm)
    - Electronic Organs or Pianos
    - Microwave Ovens
    - Washing Machines
    - Air Conditioners
5. The warranties hereby conferred do not extend to any costs associated with the delivery, handling, freighting or transportation of the product or any part thereof or replacement of and do not extend to any damage or loss occurring during, or associated with, transit.

Unless otherwise specified to the consumer the benefits conferred by this express warranty are additional to all other conditions, warranties, guarantees, rights and remedies expressed or implied by the Trade Practices Act 1974 and similar consumer protection provisions contained in legislation of the States and Territories and all other obligations and liabilities on the part of the manufacturer or supplier and nothing contained herein shall restrict or modify such rights, remedies, obligations or liabilities.

**THIS WARRANTY CARD SHOULD BE RETAINED BY THE CUSTOMER AT ALL TIMES**

IF YOU REQUIRE ASSISTANCE REGARDING WARRANTY CONDITIONS,  
OR ANY OTHER ENQUIRIES, PLEASE TELEPHONE:

**PANASONIC CUSTOMER CARE CENTRE 132 600**

**PANASONIC AUSTRALIA PTY. LIMITED OFFICE LOCATIONS:**

NEW SOUTH WALES

P.O. Box. 505 Frenchs Forest N.S.W. 2086

VICTORIA

Private Mail Bag 13, South Eastern Mail Centre VIC. 3176

SOUTH AUSTRALIA

P.O. Box. 500 Welland 5007

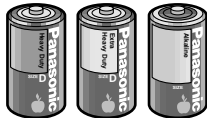
WESTERN AUSTRALIA

P.O. Box. 376 Welshpool 6986

QUEENSLAND

P.O. Box. 260 Nundah QLD. 4012

# Panasonic



ROT5968-E  
F0501KB0